

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre 2017**

**French / Français / Francés B**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

## Section A

### Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace.</b> Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	<b>La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés.</b> Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés.</b> Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	<b>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	<b>La maîtrise de la langue permet une expression très efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

### Clarifications

#### Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

#### Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

**ERREURS D'INATTENTION** – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

**ERREURS STRUCTURELLES** – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

**LACUNES** – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Il convient donc ici de faire attention aux types d'erreurs. En effet, des erreurs plus basiques comme des accords de l'adjectif, qui se répètent. La répétition de ce type d'erreurs les rend plus sérieuses qu'une tentative ratée d'emploi d'une structure plus complexe par exemple.

**Critère B : message**

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>Le message n'est pas transmis.</b> Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
3–4	<b>Le message est partiellement transmis.</b> Les idées sont parfois pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
5–6	<b>Le message est assez bien transmis.</b> Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
7–8	<b>Le message est bien transmis.</b> Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.
9–10	<b>Le message est très bien transmis.</b> Les idées sont pertinentes et efficaces. Les idées sont développées de façon cohérente et détaillée ; elles sont étayées d'informations complémentaires très appropriées.

**Clarifications**

Pour la **bande de notation 7-8**, on s'attend à ce que toutes les exigences de la tâche soient présentes. Les copies seront notées de manière proportionnellement plus sévère en fonction des informations manquantes. Référez-vous aux critères de notation à ce sujet.

Pour la **bande de notation 9-10**, la réponse doit aussi être COHERENTE et DETAILLEE avec des informations complémentaires TRES APPROPRIEES. La bande 9-10 se distingue souvent de la bande 7-8 par sa profondeur de discussion, son exploration sophistiquée du sujet, ainsi que sa structure naturelle et convaincante.

**NB :** Lors de la notation, gardez en tête que ni la précision de l'information présentée, ni la validité des opinions personnelles du candidat sont évaluées. En conséquence, une copie qui présente des faits incorrects ne verra pas sa note baissée, à condition qu'elle corresponde aux exigences de la tâche et que les idées soient suffisamment développés.

**Question 1 :**

[Le prochain thème du journal de votre école sera le bilinguisme. Vous avez interviewé un(e) camarade de classe sur la façon dont le bilinguisme enrichit aussi bien sa vie sociale que sa vie scolaire. Rédigez le texte de cette interview.]

---

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse pertinente au contexte établi par le sujet : l'interview d'un(e) camarade bilingue de votre école
- se concentre sur la façon dont le bilinguisme enrichit sa vie
- couvre les deux aspects du sujet : l'enrichissement de sa vie sociale ET scolaire
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

**Question 2 :**

[Vous vous inquiétez du fait que les traditions populaires se font de plus en plus rares et pourraient tout à fait disparaître. Rédigez une proposition au responsable du Centre culturel local suggérant des actions pratiques pour promouvoir ces traditions populaires, et expliquant comment elles peuvent bénéficier à la communauté.]

---

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse exprimant une inquiétude au sujet de la disparition possible des traditions populaires à l'avenir
- se concentre sur le sujet de la promotion des traditions populaires
- couvre les deux aspects du sujet : quelles actions pratiques pourraient être prises ET en quoi pourraient-elles bénéficier à la communauté
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

**Question 3 :**

[Les élèves de votre lycée ont des difficultés à concilier bonne santé et études. Ils sont donc souvent malades et s'absentent des cours. Rédigez un guide de recommandations dans lequel vous donnez des conseils de bien-être à vos camarades de classe.]

---

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse pertinente au contexte établi par le sujet : les élèves de votre lycée sont souvent malades et s'absentent des cours à cause de la pression des devoirs et du manque de sommeil
- se concentre sur le sujet de la santé et des études
- couvre le sujet en détail: soit en formulant divers conseils, soit en détaillant plusieurs aspects d'un conseil général

- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

**Question 4 :**

[Vous participez à un projet de film financé par votre école. Malheureusement, ce projet est à court d'argent. Afin d'obtenir des fonds, vous rédigez une lettre à une organisation qui aide financièrement des projets culturels. Présentez votre projet en insistant sur les avantages pour vous et votre école.]

---

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse pertinente au contexte établi par le sujet : des élèves participent à un projet de film financé par leur école, mais ce projet est à court d'argent
- se concentre sur une demande de fonds pour le projet de film
- couvre les deux aspects du sujet : on donne des détails sur le projet ET ses avantages
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriés
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

**Question 5 :**

[Votre école considère la possibilité d'abandonner l'enseignement traditionnel pour le remplacer par un enseignement en ligne. En tant que membre du conseil des élèves, vous allez présenter votre point de vue lors d'une réunion où élèves, professeurs et parents seront invités. Rédigez le texte de votre discours.]

---

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse pertinente au contexte établi par le sujet : l'école considère la possibilité d'abandonner l'enseignement traditionnel pour le remplacer par un enseignement en ligne
- se concentre sur le sujet de ce changement potentiel
- couvre le sujet en détail en présentant des vues personnelle pour et/ou contre
- soutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriées
- structure le développement et la progression de ses idées, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.

### Critère C : présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	<b>Le type de texte n'est pas reconnaissable.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	<b>Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	<b>Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	<b>Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	<b>Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié.</b> Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

Rappel:

Il est rappelé aux examinateurs que les critères ci-dessous ne constituent que des notes complémentaires pour la notation du critère C et non un barème à part entière. Ceci veut dire que lorsque une ou plusieurs des exigences de forme listées ci-dessous ne sont que partiellement respectées (ex : *une ou plusieurs incohérences dans l'utilisation du registre de langue, formule d'adresse mais pas de fin etc.*), il est possible d'attribuer une partie des points. Dans ces cas de figures, les examinateurs se doivent de considérer l'ensemble du travail du candidat et d'utiliser leur jugement professionnel, en accordance avec les critères, pour attribuer une note finale à ce critère.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

#### Question 1 : [interview]

(Intégrée dans la tâche)

- Registre semi-formel ou familier
- Titre
- Introduction de la personne interviewée (dans un paragraphe séparé ou au sein de la 1<sup>e</sup> question)
- Conclusion et/ou clôture
- Caractéristiques d'une interview : alternance questions-réponses, etc.

(Transcription)

- Registre semi-formel ou familier
- Titre
- Introduction de la personne interviewée
- Alternance questions-réponses et/ou discours rapporté
- Conclusion



**Question 2** : [proposition]

- Registre formel ou semi-formel
- Titre
- Introduction
- Structure claire : tirets/puces et/ou paragraphes
- Conclusion convaincante ou recommandation finale concernant la proposition

(La proposition peut être aussi formulée sous forme de lettre adressée au responsable du centre culturel.)

- Registre formel
- Adresses (optionnel)
- Date (avec lieu d'envoi)
- Objet : proposition suggérant des actions pratiques
- Formules d'appel et de politesse
- Signature

**Question 3** : [guide]

- Registre formel ou semi-formel
- Titre
- Organisation séquentielle cohérente : introduction, intertitres, tirets/puces et/ou courts paragraphes
- Facilitation de la lecture par une anticipation des difficultés

**Question 4** : [lettre]

- Registre formel
- Adresses (optionnel)
- Date (avec lieu d'envoi)
- Formule d'appel
- Formule de politesse
- Signature

**Question 5** : [discours]

- Registre formel ou semi-formel
- Formule d'appel et mot d'ouverture
- Prise en considération du public (emploi du "vous", etc.)
- Conclusion laissant une impression nette
- Formule de remerciement

## Section B

### Critère A: langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace.</b> Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	<b>La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés.</b> Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés.</b> Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	<b>La maîtrise de la langue permet une expression efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	<b>La maîtrise de la langue permet une expression très efficace.</b> Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

### Clarifications

#### Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

#### Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

**ERREURS D'INATTENTION** – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais oublie parfois les terminaisons.

**ERREURS STRUCTURELLES** – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

**LACUNES** – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

**Critère B : argumentation**

- Dans quelle mesure l'élève développe-t-il habilement ses idées ?
- Dans quelle mesure l'argumentation est-elle claire et convaincante ?
- Dans quelle mesure l'élève réagit-il au stimulus ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	<b>Les idées sont très peu développées et l'argumentation n'est ni claire ni convaincante.</b> La structure de l'argumentation est vague et confuse. Les idées ne sont pas pertinentes.
3–4	<b>Les idées sont peu développées et l'argumentation est rarement claire et convaincante.</b> La structure de l'argumentation est parfois apparente. Les idées sont parfois pertinentes.
5–6	<b>Les idées sont parfois bien développées et l'argumentation est assez claire et parfois convaincante.</b> La structure de l'argumentation est évidente. Les idées sont généralement pertinentes.
7–8	<b>Les idées sont développées de façon satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est claire et plutôt convaincante.</b> La structure de l'argumentation est cohérente et organisée. Les idées sont bien exprimées et pertinentes.
9–10	<b>Les idées sont développées de façon très satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est convaincante.</b> La structure de l'argumentation est toujours cohérente et organisée. Les idées sont très bien exprimées, pertinentes et intéressantes.

**Question 6 :**

[C'est surprenant, on peut souvent tirer de bonnes conclusions sur le caractère d'une personne en se basant uniquement sur son apparence !]

*Le candidat pourra indifféremment approuver ou désapprouver la réflexion à discuter. Il sera libre d'adopter tout type de texte pour sa réponse.*

La tâche exige que le candidat :

- produise une réponse pertinente en réaction à la réflexion fournie: l'apparence d'une personne donne souvent de bonnes indications de son caractère
- couvre les deux aspects du sujet de manière convaincante, en établissant une relation entre le caractère d'une personne et son apparence
- se concentre les conclusions que l'on peut tirer par rapport à l'apparence d'une personnesoutienne ses idées par des exemples, explications et/ou justifications appropriées
- organise son argumentation de façon cohérente et structurée, en ayant recours par exemple à une découpe en paragraphes ou à des connecteurs logiques.